



РЕЕСТР ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ТАРИФОВ

Специализация, редакция, вёрстка и технические работы

Редакция от 14 июля 2026 года

Реестр применяется совместно с единым прайс-листом и справочником цен на малые официальные документы. Дополнительная работа включается в расчёт только при наличии соответствующего задания или объективной необходимости, подтверждённой после проверки исходного материала.

1. Специализация

Коэффициент применяется к базовому языковому тарифу с учётом тематики, терминологической сложности и требований к адаптации.

Вид работы	Тариф
Обычный редактируемый текст	Базовый тариф
Личные и официальные документы	Базовый тариф
Другой тип материала	Базовый тариф
Сложная техническая документация	Базовый тариф × 1,25
Юридические документы	Базовый тариф × 1,2
Финансовые и корпоративные материалы	Базовый тариф × 1,2
Медицинские и научные материалы	Базовый тариф × 1,3
Патенты и узкая специализация	Базовый тариф × 1,35
Рекламный или адаптированный перевод	Базовый тариф × 1,25

2. Редактура и проверка

Процент рассчитывается от базовой стоимости соответствующего перевода. Состав проверки и глубина вмешательства согласуются до начала работы.

Услуга	Тариф
Корректурa	15% базового тарифа
Базовая редакция	20% базового тарифа
Углублённая редакция	30% базового тарифа
Сверка перевода с оригиналом	30% базового тарифа
Постредактирование машинного перевода	35% базового тарифа

Минимальный заказ. Самостоятельный заказ редактурa или проверки — 1 800 Р.

3. Сертификация перевода

Услуга применяется к готовому переводу после финальной проверки и рассчитывается отдельно по каждому заверяемому документу.

Услуга	Тариф
Заверительный блок, подпись переводчика, круглая печать и прямоугольный штамп	300 ₽/документ

Важно. Сертификация перевода не является нотариальным удостоверением, консульской легализацией или апостилированием.

4. Структура, вёрстка и исходники

Технические работы рассчитываются по фактически обработанным страницам, таблицам, схемам или документам. Стоимость сложного восстановления подтверждается после проверки источника.

Услуга	Тариф
Простые таблицы	76,50 ₽/стр.
Сложные таблицы	153 ₽/стр.
Схемы и рисунки	229,50 ₽/стр.
Текст внутри изображений	После анализа файла
Базовая вёрстка	76,50 ₽/стр.
Таблицы и графика	115,20 ₽/стр.
Сложная вёрстка	153 ₽/стр.
Восстановление редактируемой таблицы	229,50 ₽/таблица
Восстановление страницы из PDF	382,50 ₽/стр.
Вёрстка технической схемы	382,50 ₽/схема
Дополнительный PDF	229,50 ₽/документ
OCR качественного текста	76,50 ₽/стр.
OCR сложного скана	153 ₽/стр.
Ручной набор текста	229,50 ₽/стр.
Рукописный текст	306 ₽/стр.
Проверка OCR	91,80 ₽/стр.
Поворот и подготовка страниц	38,70 ₽/стр.

Минимальный заказ. Минимум 1 800 ₽ не применяется к самостоятельным техническим работам.

5. Презентации

Перевод текста презентации рассчитывается по языковому тарифу; сохранение структуры, дизайна и объектов — отдельно.

Услуга	Тариф
Перевод текста	После анализа файла, по языковому тарифу
Базовое сохранение структуры	153 ₽/слайд
Сохранение сложного дизайна	306 ₽/слайд
Текст внутри диаграмм и изображений	229,50 ₽/объект
Восстановление слайда из PDF	от 382,50 ₽/слайд

6. Аудио, видео и субтитры

Для расчёта учитываются длительность, язык, наличие готового текста, качество записи, число говорящих и требования к таймингу или встраиванию.

Услуга	Тариф
Расшифровка русской речи	76,50 ₽/мин.
Расшифровка иностранной речи	115,20 ₽/мин.
Перевод готового текста субтитров	По языковому тарифу после анализа
Перевод аудио или видео без готового текста	382,50 ₽/мин.
Тайминг и создание SRT	153 ₽/мин.
Встраивание готовых субтитров	от 1 147,50 ₽/файл
Дословная и адаптированная версии	После анализа материала
Сложная речь, шумы, несколько участников	После анализа материала
Редкие языки	После анализа материала

7. Срочность

Доплата определяется согласованным сроком и применяется к расчётной стоимости выполняемых работ.

Условие	Доплата
Стандартный срок	Без доплаты
Ускоренное выполнение	+25%
В течение рабочего дня	+50%
Ночью, в выходной или праздник	+50%
Экстренный заказ	+100%

8. Общие условия

Объёмная скидка применяется к расчётной стоимости письменного перевода, включая согласованные дополнительные работы и срочность. Для малых официальных документов объёмные скидки не действуют.

Работы, отмеченные формулировкой «после анализа», включаются в расчёт после проверки файла и согласования объёма, результата и формата сдачи.

Если заказ объединяет несколько видов работ, расчёт показывает их отдельными позициями: базовый перевод, специализацию, редактуру, техническую обработку, срочность и сертификацию. Это позволяет проверить состав итоговой стоимости до подтверждения заказа.

Коэффициент специализации выбирается по преобладающему содержанию материала. Несколько тематических коэффициентов не суммируются автоматически; особый порядок применяется только после отдельного согласования сложного задания.

Процент редактуры или проверки рассчитывается от базовой стоимости проверяемого перевода. Технические работы, имеющие собственную единицу измерения, рассчитываются отдельно по страницам, минутам, слайдам, таблицам, объектам или файлам.

Срок, объём и итоговая стоимость фиксируются в индивидуальном расчёте. При замене исходника, изменении требований к результату или добавлении материалов расчёт подлежит обновлению.

Сертификация перевода рассчитывается по числу заверяемых документов. Нотариальное удостоверение, консульская легализация и апостилирование в эту услугу не входят.

Без НДС в связи с применением освобождения от исполнения обязанностей налогоплательщика НДС.